



National Standards Authority of Ireland

IRISH STANDARD

I.S. EN 1070:1999

ICS 01.040.13
13.110

SAFETY OF MACHINERY - TERMINOLOGY

National Standards
Authority of Ireland
Dublin 9
Ireland

Tel: (01) 807 3800
Tel: (01) 807 3838

*This Irish Standard was
published under the
authority of the National
Standards Authority of
Ireland
and comes into effect on:
March 12, 1999*

**NO COPYING WITHOUT NSAI
PERMISSION EXCEPT AS
PERMITTED BY COPYRIGHT
LAW**

© NSAI 1999

Price Code N

Údarás um Chaighdeán Náisiúnta na hÉireann

EUROPEAN STANDARD

EN 1070

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

August 1998

ICS 01.040.13; 13.110

Descriptors: Safety of machines, vocabulary

English version

Safety of Machinery - Terminology

Sécurité des machines - Terminologie

Sicherheit von Maschinen - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 31 January 1998.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents list	Sommaire	Inhalt	Seite
Foreword.....	Avant-propos	Vorwort	2
0 Introduction.....	0 Introduction	0 Einleitung	3
1 Scope.....	1 Domaine d'application	1 Anwendungsbereich.....	3
2 Terms and definitions.....	2 Termes et définitions.....	2 Benennungen und Definitionen	4
Annex A (informative) Trilingual alphabetical index	Annexe A (informative) Index alphabétique trilingue.....	Anhang A (informativ) Dreisprachiges alphabetisches Verzeichnis.....	37
Annex B (informative) Bibliography	Annexe B (informative) Bibliographie.....	Anhang B (informativ) Literaturhinweise	40

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 114 " Safety of machinery", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard replaces EN 1070:1993.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 1999, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 1999.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 114 " Sécurité des machines et appareils" dont le secrétariat est tenu par le DIN.

La présente norme européenne remplace l'EN 1070:1993.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en février 1999, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en février 1999.

La présente norme européenne a été élaborée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission Européenne et l'Association Européenne de Libre Echange et vient à l'appui des exigences essentielles de la (de) Directive(s) UE.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 114 " Sicherheit von Maschinen und Geräten" erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 1070:1993.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Februar 1999, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Februar 1999 zurückgezogen werden.

Diese Europäische Norm wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

0 Introduction

EN 1070:1998 results from the enlargement of ENV 1070:1993 by adding :

- concepts (terms and their definitions) selected from type A and B standards adopted between 1992 and 1996 ;
- equivalents of the terms in 9 out of the 11 non-official languages ;
- concepts (terms and their definitions) selected from the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

NOTE Several of the source documents for the definitions reproduced in this standard are in the process of revision. An inevitable consequence of these revisions is that some of the terms and definitions will be changed. Because the revised documents are some time away from publication it was decided that this standard should be published without further delay, as it represents the current state of the art for machinery safety terminology.

1 Scope

This European Standard collects together concepts (terms and their definitions) relating to machinery safety, expressed in the three official languages of CEN and CENELEC (see note 1). These concepts have been borrowed, without any change, from type A and type B standards and from the International Electrotechnical Vocabulary (IEV). Their origin is indicated under the English version of each definition.

The following selection criteria have been applied :

- wide-ranging concepts preferred;
- no discrepancy between the English, French and German versions of the definition.

The main purpose of this standard is to contribute to obtaining consistent and unambiguous technical texts.

The terms included in this standard are intended to be used in machinery safety standards with the definitions given in this standard.

0 Introduction

L'EN 1070:1998 résulte de l'adjonction à l'ENV 1070:1993 :

- de notions (termes et leur définition) sélectionnées dans les normes de types A et B adoptées au cours de la période 1992-1996 ;
- des équivalents des termes dans 9 des 11 langues non officielles ;
- de notions (termes et leur définition) sélectionnées dans le Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

NOTE Plusieurs documents d'où sont extraites les définitions reproduites dans cette norme sont en cours de révision. Ces révisions entraîneront inévitablement la modification de certains termes et de leurs définitions. Comme les documents révisés sont encore assez loin d'être publiés, il a été décidé que cette norme devait être publiée sans plus attendre, car elle reflète l'état actuel de la terminologie en matière de sécurité des machines.

1 Domaine d'application

La présente norme européenne rassemble, exprimées dans les trois langues officielles du CEN et du CENELEC (voir la note 1), des notions (termes et leur définition) relatives à la sécurité des machines. Ces notions ont été empruntées, sans aucun changement, à des normes harmonisées de types A et B et au Vocabulaire Electrotechnique International (VEI). Leur origine est indiquée sous la version anglaise de chaque définition.

Les critères de sélection suivants ont été appliqués :

- préférence donnée aux notions de portée étendue;
- absence de discordances entre les versions allemande, anglaise et française de la définition.

L'objet principal de la présente norme est de contribuer à ce que les textes techniques soient cohérents et non ambigus.

Les termes inclus dans la présente norme sont destinés à être employés dans les normes relatives à la sécurité des machines conformément à la définition qui en est donnée dans la présente norme.

0 Einleitung

EN 1070:1998 ergibt sich aus der Erweiterung von ENV 1070:1993 :

- um Begriffe (Benennungen und deren Definitionen), die den in den Jahren 1992 bis 1996 angenommenen Typ A- und Typ B-Normen entstammen ;
- um gleichbedeutende Benennungen in 9 von 11 inoffiziellen Sprachen ;
- um Begriffe (Benennungen und deren Definitionen), die dem Internationalen Elektrotechnischen Wörterbuch (IEV) entstammen.

ANMERKUNG Mehrere Quelldokumente, von denen die in dieser Norm wiedergegebenen Definitionen übernommen worden sind, werden zur Zeit überarbeitet. Daraus werden sich Änderungen in den Benennungen und deren Definitionen notgedrungen ergeben. Da die Herausgabe der überarbeiteten Dokumente noch einige Zeit beansprucht wurde, wurde entschieden, daß diese Norm umgehend veröffentlicht werden sollte, denn sie spiegelt den heutigen Stand der Terminologie im Bereich der Maschinensicherheit wider.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm stellt Begriffe (Benennungen und deren Definitionen) aus dem Bereich der Maschinensicherheit zusammen, die in den drei offiziellen Sprachen von CEN und CENELEC (siehe Anmerkung 1) ausgedrückt sind. Diese Begriffe sind unverändert von Typ A- und Typ B-Normen und vom Internationalen Elektrotechnischen Wörterbuch (IEV) übernommen worden. Ihre Quelle ist unter der englischen Fassung jeder Definition angegeben.

Die folgenden Auswahlkriterien wurden angewandt :

- weitreichende Begriffe bevorzugt;
- keine Diskrepanzen zwischen den deutschen, englischen und französischen Fassungen der Definition.

Der wichtigste Zweck dieser Norm ist, zur Kohärenz und Eindeutigkeit der technischen Texte beizutragen.

Die in dieser Norm enthaltenen Benennungen sollten in den Normen zur Maschinensicherheit gemäß den in dieser Norm angegebenen Definitionen verwendet werden.

This is a free preview. Purchase the entire publication at the link below:

[Product Page](#)

-
- [Looking for additional Standards? Visit Intertek Inform Infostore](#)
 - [Learn about LexConnect, All Jurisdictions, Standards referenced in Australian legislation](#)
-